

ante todo las confusiones entre el plano gramatical y el plano real, en que han incurrido aun conocidos lingüistas y gramáticos en momentos de distracción. Un caso típico es la definición que hace Bello del género de los sustantivos por la terminación del adjetivo con que éstos se construyen, frente a la poco meditada definición de la *Gramática* de la Academia.

El sistema de Bello se distingue también por el rechazo que hace de la gramática ideológica o razonada, predominante en su época, pues él se dio cuenta de que el lenguaje era algo más que lógica. Asimismo fue característico el abandono de los esquemas de la gramática latina, en cuyos moldes se pretendía vaciar una lengua muy diversa. Bello desecha la existencia en castellano de casos en el nombre y crea una nueva nomenclatura para los tiempos del verbo español, con total independencia de la tradicional nomenclatura latina.

En el debate que a continuación se produjo intervinieron los profesores Fernando Antonio Martínez, Jaime Jaramillo Uribe, Jorge Páramo, Honorio Cortés e Ismael Enrique Delgado Téllez.

#### EL PROFESOR M. SANDMANN EN EL INSTITUTO

En agosto de 1958 permaneció algunos días en Bogotá, invitado por el Instituto, el distinguido romanista Manfredo Sandmann, Decano de la Faculty of Arts del University College of the West Indies en Jamaica, quien participó en la inauguración de los cursos del Seminario Andrés Bello.

El profesor Sandmann vino con el propósito de establecer estrechos vínculos de cooperación entre su Universidad y el Instituto. En este mismo tomo aparece una interesante colaboración del esclarecido filólogo, *Adiciones al Diccionario Slaby-Grossmann*.

El Instituto ofreció en su honor un almuerzo en Yerbabuena el día 2 de dicho mes. El lunes 4, bajo los auspicios del Instituto, el visitante dictó una amena conferencia intitulada *Fisonomía comparada del inglés y del español* en la Sala de Honor de la Biblioteca Nacional. La exposición del profesor Sandmann fue precedida por las siguientes palabras de presentación del Director del Instituto, quien también dio en ellas la bienvenida al grupo de profesores norteamericanos de castellano, a que ya aludimos, llegados precisamente aquel día a la capital:

Para el Instituto Caro y Cuervo el acto de esta tarde excede de la rutina de sus actividades ordinarias, porque no se trata de una conferencia más, sobre un tema por cierto interesante, sino de celebrar la presencia de un esclarecido filólogo, el profesor Manfredo Sandmann, de nombre y obra bien conocidos en el campo científico, y de saludar la concurrencia de un selecto grupo de profesores norteamericanos de español, que han llegado hasta la patria de Cuervo para demostrar su entusiasmo y su interés por la lengua y la literatura hispánicas.

El profesor Sandmann no necesita presentación; pero acaso sí convenga aludir a su actual condición de catedrático de filología románica de la Universidad de las Indias Occidentales en Jamaica. Esta circunstancia establece afinidades entre su trabajo y el nuestro, porque en ambos casos, nos encontrábamos frente a instituciones nuevas, casi coetáneas, para las cuales el período de fundación y organización presenta problemas peculiares y ofrece, a un mismo tiempo, posibilidades, horizontes y satisfacciones propias de toda obra que comienza y se proyecta hacia un futuro exigente y promisorio.

La Universidad de las Indias Occidentales tuvo sus modestos comienzos en 1948: hoy es una realidad pujante. Respondió a la necesidad de crear una institución universitaria en el Caribe para la formación de los profesores, administradores, profesionales y hombres de ciencia, que habrían de contribuir al desarrollo de la región y a edificar una sociedad basada en los valores espirituales. Los fundadores tuvieron muy presente que el desarrollo, tanto económico como político, de un país es producto del conocimiento y del trabajo científico. La Universidad de Jamaica, enclavada en el hemisferio Occidental, representa el tipo y la proyección de la Universidad británica en sus planes y en sus métodos. Sin embargo, no puede dejar de sentir la proximidad del mundo americano, y en particular de la cultura hispanoamericana. Creo que sus orientadores y catedráticos, de los cuales el profesor Sandmann es un intérprete feliz, tiene conciencia del papel que corresponde a su Universidad, que es avanzada hacia el Occidente de las formas de vida y cultura de la comunidad nacional británica, y de otro lado pertenece geográficamente al nuevo mundo: de allí la responsabilidad de servir como escala necesaria, como punto de encuentro, como intermediaria entre dos ámbitos.

El profesor Sandmann, nacido en Danzing, es decir en una ciudad colocada en el cruce de caminos históricos, en un confluir de civilizaciones, comprende mejor que nadie la función que naturalmente recae sobre la Universidad a la cual ha vinculado su esfuerzo.

Nuestro romanista, discípulo de Meyer-Lübke, entiende la creciente importancia que van adquiriendo los pueblos hispanoamericanos en la vida del español y de la cultura hispánica. A ello obedece este viaje, encaminado a establecer contactos directos con las universidades y con los estudiosos de nuestros países, que nos ha dado la grata oportunidad de recibirlo entre nosotros.

Deseo también saludar efusivamente a los profesores norteamericanos de español, llegados en el día de ayer a Bogotá, que esta noche tienen su primer encuentro con el Instituto. Este se siente muy complacido con su visita y espera poder corresponder a sus expectativas. Su presencia en Colombia es prueba fehaciente del interés que también en Norteamérica se experimenta por el castellano y por la literatura hispanoamericana. Sean bienvenidos.

JOSÉ MANUEL RIVAS SACCONI.

## ATLAS LINGUISTICO ETNOGRAFICO DE COLOMBIA

### CONTRATO CON EL DEPARTAMENTO DE BOLIVAR

El Departamento de Bolívar ha sido el primero en ofrecer su cooperación al levantamiento del Atlas Lingüístico-Etnográfico de Colombia. Por esto, investigadores del Instituto realizaron las primeras encuestas